

El legado de Shakespeare
Shakespeare ayer, hoy, siempre



Eje/s: (consideramos que este proyecto podría trabajarse en ambos ejes)

1. La lectura como eje del proyecto institucional.
2. La promoción de la lectura más allá del ámbito escolar. Formas y ámbitos no convencionales en distintos contextos

Autores: CV abreviado

Luciana Beroiz: es profesora de inglés, recibida en la Universidad Nacional de Mar del Plata. Tiene un Doctorado en Literatura Comparada de la Universidad de Maryland, EEUU, y en la actualidad ejerce como docente en el Colegio Santísima Trinidad y en las cátedras de *Literatura Inglesa y Norteamericana* y *Literatura Comparada* del Profesorado de Inglés de la Universidad Nacional de Mar del Plata. Es miembro del grupo de investigación "Problemas de la Literatura Comparada." En la actualidad el grupo se encuentra realizando un proyecto de traducción de poesía posmoderna norteamericana.

Irene Alejandra Gómez: es maestra normal superior, recibida en el Instituto Superior de Formación Docente, y profesora de Lengua, recibida en la Universidad de FASTA, en la ciudad de Mar del Plata. Actualmente se desempeña como profesora de Prácticas del Lenguaje en el Colegio Santísima Trinidad en el Nivel Secundario.

Nombre de la institución: Colegio Santísima Trinidad

Nivel: Secundario

E-mail de contacto: lube2000@yahoo.com

Fundamentación

Como es sabido, tanto William Shakespeare como su producción literaria han sido, y probablemente serán, una de las contribuciones más importantes para la literatura universal. Su obra ha sido traducida a más de sesenta idiomas, sus piezas dramáticas continúan representándose por todo el mundo y muchas citas presentes en sus obras han pasado a ser de uso cotidiano. Quién no ha repetido expresiones como

“To be or not to be” (“Ser o no ser”) o “Much Ado About Nothing” (“Mucho ruido y pocas nueces”). Introducirnos en la obra de Shakespeare y descubrir el por qué de su contemporaneidad se convierten a lo largo de este año en un disparador para el desarrollo de actividades significativas para nuestros alumnos.

La propuesta de trabajo es ambiciosa ya que nos proponemos analizar parte de la obra de William Shakespeare. Estudiaremos temas fundamentales de su obra y su proyección universal. Por medio del estudio y la investigación se logrará descubrir la importancia que su obra ejerció en la literatura, no sólo inglesa sino también universal ya que en Shakespeare se señalan o identifican valores universales que pertenecen básicamente a la condición humana. Estudiaremos, además, la influencia de Shakespeare en obras artísticas no literarias como el cine, la pintura, la danza y la música. Por último, se intentará establecer una relación posible entre la realidad y las representaciones culturales de los siglos XVI y XVII y la actualidad.

A lo largo de una semana, ingresaremos en el mundo del dramaturgo inglés desarrollando una serie de actividades que incluyen talleres, clases magistrales, proyecciones y representaciones a las que podrán asistir los alumnos de diferentes niveles y también sus padres, quienes podrán participar de cada propuesta en forma activa y participativa. Las propuestas serán organizadas y diagramadas debidamente y se llevarán a cabo en diferentes espacios del establecimiento que estarán ambientados debidamente. Se recreará, por ejemplo, una aldea medieval en el jardín donde todos podrán disfrutar de los diseños isabelinos, el tiro con arco, bailes y música medieval, los espacios teatrales y las muestras de trabajos, entre otros atractivos. Para una mejor organización cada curso realizará una tarea específica de asistencia optativa para el resto del alumnado.

La idea es instaurar una tradición en el colegio que haga de este festival un evento anual de celebración de la literatura y la lectura. Al finalizar su escuela secundaria el alumno conocerá gran parte de la obra de Shakespeare y habrá “vivido” la experiencia medieval en reiteradas ocasiones. La idea de la adquisición de una **cultura general** se cumple así a partir de un proyecto que busca el conocimiento en profundidad y de calidad de una obra compleja y popularmente conocida.

¿Por qué Shakespeare?

- Porque capturó la esencia de los conflictos humanos y su escritura trasciende todas las épocas.

- Porque se estima que 3000 palabras y expresiones que usamos hoy en día se originaron en las obras y sonetos de Shakespeare.
- Porque es enriquecedor para los estudiantes conocer ciertas expresiones en sus contextos originales.
- Porque es un ícono y juega un papel muy importante como parte de la historia de la literatura universal.
- Porque tenemos que señalar a nuestros estudiantes una visión completa de la cultura universal.
- Porque durante su viaje de estudios en 6to Año nuestros alumnos visitan la casa del dramaturgo y conocer su obra es un modo de prepararlos para que su viaje adquiera sentido cultural verdadero.

Destinatarios:

Alumnos de 1ero, 2do y 3er año de la Escuela Secundaria

Duración:

Bimestral (mayo-junio-julio-agosto-septiembre-octubre)

Espacios de Integración:

Prácticas del Lenguaje/ Inglés/ Taller literario: lectura y análisis de textos, interpretación de escenas, escritura de ensayos de opinión.

Historia: acercamiento a la realidad de la edad medieval y sus costumbres.

Plástica: elaboración de títeres diseñados a partir de la lectura de las obras seleccionadas, elaboración de escenografía acorde a la época shakespeareana.

Computación: diseño de posters de la época de Shakespeare publicitando las obras, investigación online sobre Shakespeare y sus obras.

Objetivo General del Proyecto:

Conocer la obra dramática de Shakespeare y reconocerla como un clásico de las artes y fuente de inspiración de muchas obras artísticas posteriores.

Objetivos Específicos del Proyecto:

Los alumnos serán capaces de:

- aplicar una amplia gama de estrategias para comprender, interpretar, evaluar y apreciar los textos basándose en sus experiencias previas, sus interacciones con otros lectores y escritores, su conocimiento del significado de palabras y de otros textos, sus estrategias de identificación de palabras y su comprensión de las características textuales.
- ajustar el lenguaje hablado, escrito y visual (las convenciones, estilo, vocabulario) para comunicarse eficazmente con una variedad de audiencias y con diferentes propósitos.
- emplear una amplia variedad de estrategias mientras escriben y utilizar diferentes elementos del proceso de escritura apropiada para comunicarse.
- usar una variedad de recursos tecnológicos y de información (biblioteca, bases de datos, redes , video) para recolectar y sintetizar información y crear y comunicar conocimiento.
- desarrollar la comprensión y el respeto a la diversidad en el uso del lenguaje, patrones, y dialectos en todas las culturas, grupos étnicos, regiones geográficas y roles sociales.
- mejorar la capacidad de improvisación histriónica.

Obras seleccionadas

- *A Midsummer Night's Dream*
- *Romeo and Juliet*
- *Macbeth*
- *Hamlet*

Actividades a desarrollar

- Lectura y análisis en clase de la obras seleccionadas. Las obras se leerán en inglés moderno con la versión original a mano para que los alumnos vean algunas de las diferencias que han surgido a través de los tiempos.

- Comparación de escenas escritas y fílmicas de distintas épocas.
- Elaboración de títeres gigantes: Oberon y Titania (*A Midsummer Night's Dream*).
- Selección y actuación/interpretación de escenas: "Prólogo" (*Romeo and Juliet*); Acto V (*A Midsummer Night's Dream*); Acto I, Scene I, "Las Brujas" (*Macbeth*); selección de escenas (*Hamlet*).
- Escritura de ensayos sobre las temáticas tratadas en las obras seleccionadas.
- Investigación en internet sobre las adaptaciones de las obras seleccionadas.
- Debate formal sobre la enseñanza de Shakespeare en la escuela secundaria.
- Diseño de una aldea medieval mediante el uso de maquetas.
- Presentaciones orales grupales sobre las costumbres de la época Shakespeareana: los bailes, las comidas, las celebraciones, las clases sociales, la vestimenta, y otros.

Evaluación

En desarrollo y de forma constante. Cada profesor evaluará a su grupo de alumnos de acuerdo a su planificación áulica. Sin embargo en todo caso se deberá tener en cuenta si el alumno entiende el significado de las obras tratadas y puede aplicar dicho entendimiento a los proyectos planeados. Se realizará un seguimiento de la participación del alumno durante el proceso y otro de su participación los días de la presentación del proyecto a la comunidad educactiva.

Bibliografía



- Astrana Marín, Luis. Ed. William Shakespeare. *Obras completas. Tragedias. Estudio preliminar, traducción y notas*. Madrid: Aguilar, 2003.
- Auden, W. H., *Trabajos de amor dispersos. Conferencias sobre Shakespeare*. Barcelona: Crítica, 2003. ISBN 84-8432-423-0.

- Deary, Terry. *Shakespeare Stories*. London: Scholastic, 1998.
- Gibson, Rex. *Teaching Shakespeare*. Cambridge: Cambridge University Press, 1998.
- Oliva, Salvador, *Introducción a Shakespeare*. Barcelona: Península, 2001. ISBN 84-8307
- Shakespeare, William. *Hamlet*. New York: Sparknotes, 2003
- ----- . *A Midsummer Night's Dream*. New York: Sparknotes, 2003
- ----- . *Macbeth*. New York: Sparknotes, 2003.
- ----- . *Romeo and Juliet*. New York: Sparknotes, 2003